

درگاه

اون بش کونده بر نشر اولنور

برنجی سنه : برنجی جلد

نومرو : ۱۲

۵ تشرین اول ۳۳۷

فست

برازك و برقادين، شرق سويليه رك، پرده نك
او كندن كچرل .

اراك

طاني كچه . مطر سكوتى انچه دوكور . عاشقاز
استراحتلرندن سيلكينيپ يوتون المرى اونوديراجق اولان
ويوتون سعادتلى ويكانه ثروتلى تشكيل ايذن «قادين» ي
آرامنه كيدورلر .

ناربه

تيرهك قلمك حرمته ، سها تيرهك بريرلىق تشرابديور،
وجودلرى و زوحرى قوتلى بر رابطه يله باغلانان ساعت ايسته
كايور .

اراك

اي نشهلى رقص ! اي دفر و نير ! آه ، سزلر ،
انتظارى تسكينه يارديم ايديكيز .

قالبه

حيات عوالم ، جزر ومديله ، عشقه طاشان كوكسى
شيشرسين .

ايكسى برده

اي شاه اعظم ، اي عوالمك معبودى الله ! عاجز بندك
عنایت ايت !

رقاصه صحنه كير ورقصه باشلار

اوزره مرص (۱۰۸۰) تاريخده يازيلان (قانوننامه) نكده
بوژانك اولسى محتلدلر .

۹ — (رساله حكيميه) : حكمت اخلاق
و خلقتدن باحث توركيه بر رساله اولوب كندى ال
يازيسيله محر نسخه سى كتيخانه عاجزدهدر .

۱۰ — (ترجمه لسانت هندی) : اوز بك
اباجيسى فيض الله افندى معاونتيله ميدانه كان بو اثر
الفاظ هنديه نك گلات فارسى و تركيه ايله ترجمه سندن

عبارتدر . بر نسخه سى (ييلديز) كتيخانه سنده وارد .
سلطان محمد رابع دورنده اون دردنجى لوتى
طرفندن تدقيقات علميه ده بولونقى اوزره استانبوله

كونده ريلان (آتپوان غالان) ك هزارفن حسين
افندى ي صورت زيارتى اثرنده تفصيل ايله مشدر .

مهمبريسى مفتى (يوسف) افنديكده ائمه
حديث آراسنده اخلاقي اولان احاديث شريفه نك
توفيق و توضيحه دائر (تحفه دريه) اسمنده فاضلانه
واردركه بر نسخه سى (خالص افندى) كتيخانه سندهدر .

بروسلى

محمد طاهر

اوجنجى پرده

سرای حیدر خانم

برنجى صحنه

[قطيط حاجى ي كتيبر]

قطيط — نه غريب اليسه .. بورانك دكل ، عييا
نرمك ؟ (حاجى نك آغرى باغلانان باغى چوزهر)
حاجى — مغربى البسه سى ، افندم .
قطيط — مغربى ها ها ! بندن صامان صابن
آليرميسك ؟

حاجى — باره يوق .

قطيط — باره كى يوق ؟

حاجى — بر باره ييله يوق .

قطيط — هيچمى ؟ وير آلريكى سفيل ..
(ديواره زنجيرلر) . بن حيامده ندر صانكه ؟ ،
يات بقالم ، سفيل مغربى ! (حاجى نو كورور چيقار)
حاجى — نرملره دوشدم .. اى خرده بكا
ويريلن كيسه ، كوچوك كيسه ! بوتون فلاكنه سبب
سنسك ! شيطاندن كايوردك ، جان دشمنندن كايوردك .
اي جفان ! جفان ! .. روحك جهنمه ابدته قادار
بالسين ..

جفان — (قارشىكي ديواره زنجير بند) بنى
چاغيران كيم ؟ حاجى سنييسك ؟

حاجى — آلهام ! غله قوتوشان اونك روحيه يدر ؟
جفان — خاير ، روح دكل ، بدعا ايدييك
دشمنانك تا كنديسى ..

حاجى — جفان سن بوراده ! .. اويله مى ؟

جفان — سنك كىي .. اى اسكى زمان
آرقداشم !

حاجى — ها .. ها .. ها .. بوراده سك
اويله مى ؟ هم بن سايه مده . چونكه منصوره سندن
بن بحث ايتم . دعام قبول اولدى . يان يانه اوله .
جكز .. فقط بن بمون اوله جكم ..

جفان — بچين بورايه كلذك ؟

حاجى — خليفه ي اولديرمك ايسته ديكم ايچون .

جفان — خليفه يى ؟ سنى ؟ اولومك محقق !

حاجى — سنك كىي ..

جفان — خاير .. بن سربست براقيلاجم ..
سكاسويله بورم ، اوغلى كورمك ايچون ياشايه جنم ..

قلمك كوزلريله سنى ناصل كورديورسم اونى اويله جه
كورده جكم .. باشمك كوزلريله اونى ناصل كوردمسه
ينه اويله كوره جكم . يوسف ، وحشى اورمانده ، چاديرمك

يائنده ، آيائنده ابدى .. دشمن اوزاقده ، افنده
دومانلى و تولى بر بولط كى كليركن اوكا سجده

ايتديرم ، دعا ايتم و اوپدم .. اودقيقه بوغده بر
نسخه واردى ، ياريسى قيردم نصفى بن آلدلم ديكر

نصفى ده بر زنجيرله اونك بوينه باغلام .. بونسخه
سايه سنده اونى بوله جنم . ييلورم ..

حاجى — ها ! ها ! يكرمى بش سنه صوكره ...
قابلى ؟ سن بونامشك ...

جفان — اللهم اونى بكا كوستره جك . اوچ كره
مكبه كيتدم .. بتون ثروتى صدقيه و بردم .

حاجى — طن ايدور . يسك كه اوو برديكك صدقه لر
بكا اولديرديكك اوغلى اعاده ايده جك .. قاچيرديك
زوجه ي اعاده ايتديره جك .. سكا تكرار ايديورم ..
يارين توله جكسك .. قوراق طوبراق هرايكيمزك
قانى ده برابر اجه جك .. بو بنم بكانه ايدم ، آجيمك
يكانه تسليسى ..

قطيط — [جفانه باقلاشرق] خليفه حضر تلى
مفتى به صوردى ، سربستك وعفو ايديك .

جفان — الله خليفه اوزون عمرلر و برسين ..
قطيط — مرده يولر يارديمسز چيقا بيلير .

ميسك ؟ ..

جفان — كوله لم نرمده ؟

قطيط — سنى اسبر كورونجه قاچديلر ...
جفان — آلچاقلر .. بورادن ناصل چيقاچم ؟ ..

بكا برسديه بولورسك سكا ايكي دينار مكافات ..
قطيط — افندم يوقارده اولولرى طاشايغه
مخصوص برسديه وار .. بوكا راضى اولورسكز ...

جفان — بوراده دها فضله قالمق ايچون هر
شيئه راضى يم

قطيط — حقكز وار . باش اوستنه ...

حاجى — بن ده عفو ايديلمى ؟ سربستى يم ؟ ..
قطيط — سن بلكه . ديلكك قوباريله جنى ، كوز .

لركك چيقاريله جنى ، وجودكك اشكنجه نخته سنه
مېخلانه جنى زمان قورتولورسك ...

حاجى — [زنجيرلنى صالايه رقى] بويله استوزا
ايتديكك ايچون الله بلاكى و برسين ...

قطيط — جزاى و برسين اويله مى ؟ آل سكا ..
مردار .. [آناختارله وورور حاجى بايلير] بايلدى

واه ! واه ! .. سلطانم چيچك صوبى ، كل صوبى
ايله غير كتيبريكز بايلدى .. ها ! ها ! [جفانه]

سديك بر دقيقه صوكره حاضر اولاجق .. [قطيط
چيقار]

حاجى — [كندينه كلارك] الله راضى ايچون
بر صدقه .. الله راضى ايچون .. آ بوراده يم ؟

بوراده يم ؟ پيتدى ، پيتدى .. دكل ؟

جفان — ها ! ها ! .. دها باشلامدى ييله ...
حاجى — دها مى ؟ (بوس بوتون كندينه كلارك)

ها ؟ . شيمدى آكلابورم .. سن ... آه كوش
باتيور .. قرمى .. قرمى .. منصور ..

« حياتى بو قزل كونه يته جكدر . » ديمشدى ..
هرسينه ، هرسينه .. بن حبسه زنجيرلىم ..

ايواه ..

جفان — ها ! .. ها ! ..

حاجى — كولو بورسك .. كول .. باشدن
آشاغى اضطرابلرله سبب اولان سن .. اللهم بكا
قوت وير قوللر يى ايكي قات ، اوچ قات ، قوتلى

قبل ... بر لحظه ایچون ، یالکیز بر لحظه ایچون ..
بنی چیلدیرتان بوزنجیرلری قویارای بیلهیم ..

جفان — هیچ بروت ..
حاجی — یالکیز بر لحظه ، یالکیز بر لحظه ...
[زنجیرلری قویارایر ..] سربست! اللهم جوق شکر ...

جفان — اوه ا ..
حاجی — نهایت ..

جفان — نه دوشونورسک ..؟
حاجی — نه می؟ نه می؟ [جفانه دوغر وایلرلر ..]

جفان — دور! بیانغم وار ..
حاجی — صحیح بیانغم می وار؟

جفان — بیکارجه دفعه ایشمه یارادی ، طالع
اونک دمیری اوزرنده یازیلیر ..

حاجی — طالع می؟ او ، آرتق بن اولاجق!
[دوکوشیرلر، جفان اولور! اللهم! اللهم! بوساعتی

بکا کوستردک . جوق شکر .. [جفانک جسدی
کوستردک!] باقی سکا بونی قربان ایتدم . نهایت ،

نهایت ، انتقام آلدیم .. فقط مرسینه! .. اونی
منصوردن و حرمک هر درلو خاغلر دندن صیانت ایت،

یاری! ... قوت الفلوب .. اوده بکایور .. اونی
بولایسسه ، مرسینه می قورتار مامه یاردیم ایدر ،

اوت ، یاردیم ایدر .. [قاپویه کیدر و صارصار]
بوق ، بودلیکدر . [جفانک جسدی به قار] سیدی بی

کتیرجه بونی کوره چکار .. صوکره .. یاری ، بکا
خلاص قاپولر می آچورسک؟ های! های!

موفقی اولورسه .. [کوشه ده قاراکنده دوران
جفانی اوزته به کتیر بر] جبه می .. صاریتی ...

کیسه می قولنده می ، کوشنده می! زنجیر؟ قیری
نسخه! . [جفانک تقلیدی یاپار] اوغلی کوره جکم ..

اونی بولاجم صحیحی؟ ... [زنجیری پوینه طاقار]
بن بوغده دوراجقک . نسخه! .. [کیسه می بولور

وصالار] زندانچی الی دیتار . یکی شیمیدی ده
جبه می کیم . ها ها .. اولدک فقط اولدیک حالده

سنی اولدیرن بی ، مزاردن چقاریورسک ..
[جسدی کوشه به چکار] ایشته ، یات آرتق راحت ،

راحت .. صاقین قیدلدا .. [جفانک البسه لری
چقاریورن بیانغم بولور] بیانغم .. طالع دمیرنه

یازیلی [بیانغم قوشاغانه کچیر بر] سوقاغه چقنجه
سیدی دن آتلام .. اورادن حرمه وسکا مرسینه ..

[جبه می صاریلیر .. و کوشه به یاتار .. قطیت آلدنه
بر ایشیق و اوق تعقیب ایدن سیدی بی طاشیان ایکی

آدمه کیر .]
قطیط — سیدی کلدی افندم .

حاجی — [جفانی تقلید ایدرک] ایشته! [کیسه می
آتار]

قطیط — الله یولکی آجیق ایتسین! [آدملره]
شجارتک شینخی اتهام ایله قالدیریکیز . [جسده

کیدرک] حالامی یاقین ...
حاجی — [سیدی قاپودن چقارکن جفانک

کولوشی تقلید ایدرک] ها! ها! ها! ها! ..
قطیط — کل صوی ، چابوق کل صوی! ..

حاجی — ها! ها! ها! ها! ..

ایلمی صمد

منصورک حرمنده حام .. قادیلر ، زنجیلر الخ،
بر قادیلر تفتی ایدر .

سنگ اوزرکه ، هدم ، برچوچنک اوزرنه کی
برکوجوک چوچنک اوزرنه کی آکایورم
کوکسم دولو ، واورادن ، صاف برسد کی
بر عشق شرفینک ، دالغلی آقار
ای موسیق دالغله سیرک هیچ برنی شی قوروده
دائما آق! بن اوندن اولدجکسم بیله

قوت الفلوب (مسکبه) — نه خبر ..؟ بکا
کلدی وسنی بکایور دیسه که ...

قادیلر — آه خانجیم، سکاوت دیه بیله یدم ..
فقط ، هیبات! او هیچ بربرده کورونور . فقط

آتش بکدن کوله اونی کوزتلیور .
قوت الفلوب — سن قراچ دایانمی ایسته یورسک .

قادیلر — قاپونک اوکندن هیچ بر یابانمی
کیمه دی .. یالکیز اوکندن صوکره حرم آغلاری
آغلایان بر کنج قیز کتیردیر ..

قوت الفلوب — بر کنج قیزی؟ هانکی کنج
قیز ..

قادیلر — سنگ افندیکه مخصوص ایش ...
برنجی حرم دائره سنده اوطوریور .

قوت الفلوب — کیم او بقام ..؟ بکا کتیر ..
قادیلر — باش اوستنه ..

قوت الفلوب — بوده باشه .. [باشی طارایان
قادیلر] بودالا سرم .. حالا بیترمه کی؟ صحیح

الارینی باشند چک .. [اونیان قادیلر] آرتق
صومیکر ، صومیکر دیورم، الله عشقه اوتانمور .

میسکیز؟ اوتاناز عاقلر .. آرتق کچ اولدی ..
[چالنجی لر] سزده کیدیکیز [مرسینه می کتیرن

حرم آغلرینه] بوراده براقیز اونی .. [چقارلر]
خوش کادک ، کوزلاکی کیزی خارقه ..

مرسینه — صفا بولوق افندم . الله سنی بختیار
ایتسین ..

قوت الفلوب — نه بال کی سس! حسنکی
کوسترمک لطفنده بولمازمیسک؟

مرسینه — [یوزینی آچار] افندم اسیرم .
قوت الفلوب — [مرسینه ک کوزلکته منون

اولیار] اسیر می؟ صحیح ... اسیرلم قارشیمه
الاری قناسز ، کوزلری سورمه سز، و یاناقلری کوز

یاشاریلر جقماز! سن کیمسک؟ سنی کیم بولادی؟
مرسینه — بابام بولادی . وزیر منصور بی

زوجه می اونی ایچون بکنمش .
قوت الفلوب — سن زوجه می ... اوله می؟

بلکه زوجه سنک اسیری! یاخودده اسیرلرک اسیری
اولورسک ..

مرسینه — بن ایسته میورم که! الله بیلیر ..
بن یالیزی بر حرم ایسته میورم . بن امم باشقه ایدی .

قوت الفلوب — نه امم املک باقم!
مرسینه — افندم سن بوراده افندیک سکیلی

زوجه سیکسک! اوکا بیاض الاریکی اوزات و بی
برافاسنی سوبله .. حیاتی .. یالکیز بن دکل ، بی
بوکیجه بوش بره بکایه چک اولان بریسی ده قورتارمش
اولورسک .

قوت الفلوب — نه اکلاتیورسک ..؟ یوقسه
کوجوک قلیک ، عشقک ایشته ، آغنه طونولدی؟

مرسینه — بیچین یالان سوبله می ، سن ده بر
برقادیلرک .. بابامدن صافلادی می سندن صافلایم؟

برکنجی سوبورم . بوتون روحله سوبورم . یوزی
کوزل وسوبلی . جنسزدن هیچ برالسان اونک قدر

نازک ، اونک قدر اصیل دکادر .
قوت الفلوب — نه کوزل سوزلر .. کیم بیلیر

اوکا نه کوزلار بی سوبلرک؟
مرسینه — بی برکه اوپدی .

قوت الفلوب — آ... آ...
مرسینه — فقط ناموسلیجه! بواقشام کونش

غروب ایدرکن بابامدن بی کلوب ایسته به چکدی .
قوت الفلوب — صحیح می؟

مرسینه — بوساعته اوکا نامزد اولاجقدم .
فقط ، غریب برسو طالع نتیجه می منصورک زوجه می

اولوق اوزره می .
قوت الفلوب — زوجه سی؟ تکرار ایت باقام ..

آیا قلمک آلتنه دوشونجه به قدر سنی دوکدیرم .
سن اونک زوجه می ... بر باشقه می طرفندن سوبلش

واوتشالش برخاوق .. بوملی ذهننه هانکی شیطان
قوبدی؟ (حرم آغلرینه) می قاسم! می تواس!

شونی، طبخه کونوریکیز (کوله لر مرسینه می طوتارلر)
سنی بن اولدیرم جکم .. کوله آرتینی ...

مرسینه — بوغدارالردن بی قورتار . سکیلی
خانم! حایه ایت! (دیز چوکر یوزی اورتولو

منصور اچیری کیرر . بر آرز سرخوش کافورده کایر)
منصور — نه اولور بور بوره؟

قوت الفلوب — هانکی عزیز طالع سنی بوریه
بوساعته کوندردی افندم؟

منصور — (مرسینه می کوستردک) بوقادین
کیم؟ ...

قوت الفلوب — هیچ .. براسیر .. سنکله استیرا
ایچون بردوستک سکا هدیه کوندرمش . قوت الفلوبه

تپسم ایتزمیسک افندم؟
مرسینه — (آغلایار) منصور! ..

قوت الفلوب — (حرم آغلرینه) چابوق بونی
طبخه کونوریکیز ..

مرسینه — (منصورک اوکته دیز چوکر)
بنی حایه ایت افندم اتککی اوپرم بی حایه ایت .

منصور — سن کیمسک؟
مرسینه — بن سنک اکنجه آرقداشک، حاجینک

قیزی مرسینه می .
منصور — حاجینک قیزی؟ (صیرتورق)

بوریه کلدیک ایچون الله سکا ایلاک ورسین ..
قیزی ها! .. (قوت الفلوبه) چیرکنی دیدک؟

یالانمی حریف ، دیک که بنی برداها آلداندی .

قوت الفلوب -- اونی زوجهك انتخاب ایتدیکنی سوله دی .

منصور -- یا ...

مرسینه -- (قوت الفلوبه) الله ایچون، سکا اعتاد ایدرك سوله دیکم بر سری باشقه سنه بیچن سوله یورسك ؟

منصور -- دیک که بو قیز برنی سو یور . بن باشقه سنك ایصردینی اکتی بی یه جکم ؟ دیک سن ایصیریش بر اکت اوله می قیزم ؟

مرسینه -- بالان .. سو کلدك عشق سنك آرزو کله قیاس ایدیه من .. سنك منحوس دیک اونك صافینی تلویث ایده من .

منصور -- بو آتشی سوندورمك حقیق بر ذوق اولاجق ...

مرسینه -- سن قدر تلیسك . بكا آجی .. سوزلریمه باقا ! نه سوله دیکمی بیلمه یورم . کور یورسك که بوراده اوروجك آغنه طوتولش بر سنك کی یاب یالکیزم . بكا آجی که الله ده سکا آجیسك ...

منصور -- بن کنه کار دیکم که بكا آجیسك ... ای اسرارلی کوزل .. اورتوکی آچ ده بن ده ایچنه دوشه جکم سو علی جهنی کوردم .. رجا ایدرم اورتوکی آچ .

مرسینه -- هیچ بر وقت ! ...

منصور -- ایسته یورمیسك ؟ ... پکی اوله اولسون ! (اورتوسنی شدله چکر و آچار)

مرسینه -- ایواه ! ...

منصور -- والای کوزل ! فوق العاده کوزله ! .. قوت الفلوب -- اوله می ؟

منصور -- (قوت الفلوبه) بالان ، بیچن بالان سوله دك ؟ قیقه ایتورمیسك ؟ .. یوقسه ! ها . ها . (مرسینه به) چوق کوزاسك چچکم ، آی تخیف خورما غنچه سی ! بو آتشم زوجم اولاجسك ..

مرسینه -- بو کیجه بوراده قالیسم کنیدی اولدورورم .

منصور -- بوزحتی اختیار اتمه ! چونکه شفقه کتاخلک کجک جراسنی تصور ایدمه دیکك اشکنجه لرله چکک جکسك ! (قوت الفلوبه) ممنونیسك ؟ .. قوت الفلوب -- سنك ایم افندم ...

منصور -- ای ! (اسیرلره) قالیکنز .. خانی کیدریکنز ! باش زوجه مك الك کوزل اوابنی الك قیمتدار جوهرلرینی طافیکیز !

قوت الفلوب -- اوابم ! .. ائلسلم ! ..

منصور -- بن اولدیفنی سوله مدکی ؟ (مرسینه به) هایدی باقوتم کیتده سکا لایق بر صورتده کین . کیت کوزل سو کیم ! (اسیرلره) دقت ایدیکیز اوکا بر طرر کله سین ...

مرسینه -- اللهك قسمت ایتدیکي اولوم بومی ؟ فقط حاکم کرك حاکمی حقمنز ایش کورمن . اونکده ساعتی ائینده کابر .. اونده البت اولوم بولور ... همه ده پک خجیع اولاجق ، آی منصور !

منصور -- سنك حدك ایسته کیمی آرتدیور . دیک حیانه ده ذوق وارمش .. والای بو کیجه کیجه لرك کیجه سی اولاجق ؟ کافور ! حامی حاضرلا ... [قوت الفلوبه] سن ده قادیلری جاگیر ، صباچه قدر سازلر ، رقصلر ... یارین خلیفه باشمی کیدیره جکمش ، نه لازم ... صوك ساعتمدن استفاده ایدم .

قوت الفلوب -- افندی بویه کورمك ایسترم .. منصور -- صحیحی ؟

قوت الفلوب -- ممنونیکك زیاده لشمه سی ایچون نه ایسترسك امر ایت یابام !

منصور -- صحیحی ؟ .. صحیحی ؟ ..

قوت الفلوب -- عین ایدرم . منصور -- سن ... (یوزنه توکور) کیت یات [چقار]

قوت الفلوب -- جهنمك کوپك .. سنی زهرلیه بیلیرم [اسکمه سنه اوزانیرا] اوت ! زهر .. زهر .. قادین -- قسمت نه ایسه او اولور . افندك باشقه اکانجه لرله قاپلیدی ایسه من ده روحك ایسته دیکنی بکله یورمیسك ؟

قوت الفلوب -- هیات .. اوکلیه جک .. ساعت چوقدن کیدی .. (قاپو ووریلیر) دیکله [تکرار ووریلیر] اوکلدی آچ ...

حاجی -- سلام علیکم .. اسیرکم قام آلدده در .. قوت الفلوب -- بو ساعتده سن .. والای سنی اوتوتشدم .

حاجی -- داربله افندم . بورایه قدر کلك ایچون یدی کره تولوی آتلاندم . قوت الفلوب -- ده ها یواش سوله ! افندی حرمده ..

حاجی -- منصور حرمده یالکیزی ؟ یوقسه بر قادین واری ؟

قوت الفلوب -- بلکه ... نه لازم نیم ... حاجی -- برآز اول برکنج قیز کتیرمه دیرلی ؟

قوت الفلوب -- اوت ، اما سکا نه ؟

حاجی -- منصور اونک بوراده اولدیفنی بیلورمی ؟ قوت الفلوب -- سنی بیچن علاقه دار ایدییور ؟ ..

دقیقه لر چاپوق کچور .. بی سومورمیسك سو کیم ؟ حاجی -- [شاشقین] اوت سو یورم ! ..

اوت اوت سو یورم اما .. او کنج قیز نره ده ؟ قوت الفلوب -- هانکی قیز ...

حاجی -- مرسینه ! قوت الفلوب -- مرسینه می ؟

حاجی -- او نیم قیزم ! قوت الفلوب -- قیزکی ؟

حاجی -- اوت ! قوت الفلوب -- قیزک ؟ .. ها ! ها ! قیزک !

بکاشقک اوقدر بوروک قیزکی منصوره کوندر یورسك . بر چوچق ، توپیز بر پیلیج . اونی غله اکانه سی ایچون منصوره کوندر یورسك اوله می ؟

حاجی -- منصور سنکله اکاندیمی ؟ ناصل ..

قوت الفلوب -- اونی انتخاب ایتدی . او کابیم البسه لریمی کیدیردی . نیم ائلسلریمی طاقیدردی . فقط جناب حق عادلدر ... بجر اونك حیسانه خانه چکک چکدر .

حاجی -- کیم سوله مش ؟

قوت الفلوب -- کیم می او ؟ منصور .. اشکنجه اونك ذوقلی کیجه سنی تماملايه چقدر .

حاجی -- آه سن اونی قورتاره چکسك .

قوت الفلوب -- بن اونی قورتارمق ... اوت تولومندن صوکره ..

حاجی -- ای قوت الفلوب بونی یاپاليسك ویا یا . چکسك ..

قوت الفلوب -- مادام بو قدر سوکیلی ایدی ، بیچن منصوره ویردك ؟ ..

حاجی -- زوجهنی اولاجفنه عین اتمشدی . قوت الفلوب -- زوجه سیسی ؟ سن منصوری طایپا یورسك ...

حاجی -- اونی قورتار ، قوت الفلوب اونی قورتار . اونی عیامك آلتنه صافلا یوب کوتورمه مه . ساعده ایت ..

قوت الفلوب -- صوکره بی اولدیر سنیلر ... حاجی -- بر قادینی قاجیر دیک ایچونمی ؟

قوت الفلوب -- (کندی کندینه) ابی براتقام آلمش اولورم . قادین ایچون اکانجه حاضرلا یور . صوکره اکانجه ایچونده قادین یوقسه ...

حاجی -- اونک یرینه براسیری قویامازمیسك ؟ منصور یوزنی کوردیمی ؟

قوت الفلوب -- طیبی کوردی و غله اونك ایچون استیزا ایتدی .

حاجی -- ناصل ؟ ... اوله جه ، اولدیفنی کبی ، هیچ زینتسز ، اونی تسخیر ایتدی دیک ...

قوت الفلوب -- هیچ زینتسز ... یوزی کوز باشلریله دولو .. آخینه جق بر حالده ...

حاجی -- حالا تردد ایدیورسك و حالده اونی تسخیر ایتدی ایسه .. محشم برالبسه کیدیک ، باشنه برلانطه لر طاقیدینی ، بو بوک کوزلرینی سورمه برقات داها بیوتدیک زمان نه اولاجق .. اونك قلبنی قازانا چقدر . سکا سوله میم ، کیم بیلیر ، بلکه ده سنك یرینه سلطان اولاجق ... وسن اونك ایچون بوسوتون کوزدن دوشه چکسك .

قوت الفلوب -- والای .. شوخلو قدن قورتولماق ایسته یورم ... نه اولورسه اولسون [قادینه] بورایه کل ! (حاجی به) ویر عیایک (حاجی عباسنی قادینه ویرر) آل بونی ! نه اولورمه کیدیردکلی منحوس قیزه بونی کیدیر بورایه کتیر ...

قادین -- باش اوستنه . [چقار] حاجی -- سنی یارادن نه محشم و کوزل یارانش ..

قوت الفلوب ، قادینلرک الك نیچیسك . قوت الفلوب -- ممنونیسك ؟

حاجی — اتککک اوچی والکی اوپر، مرحمتی روح ...

قوت القلوب — ای... [قادرین مرسته بی کنیر.] حاجی — مرسته!

مرسته — (حیرتله) بابام... قوت القلوب — برکله ایسته... کیزی یولدن بولری چقار...

قادرین — کوتورمکی؟ فقط سنک اک کوزل هیچ کیمه دیکک البسلری کییش... قوت القلوب — البسلرک نه ایمیق (حاجی به) نره به کوتورسونلر؟

حاجی — بن ده اونکله برابر کیدرم بن کوتوریرم. قوت القلوب — دور بکله... او کیتسین داها، ای... نره به یولایه جفسک؟

حاجی — (قادرینه) اونی جامه کوتور... امام محموده تسلیم ایت بو حاجینک دینچی حاجینک قیزیدر. الله وسکا امات ایتدی، دیه سوبله...

قوت القلوب — دینچی حاجی! (قادرین مرسته چقارلر) دینچی حاجی! دیکک عشقی بردینچی به ویردم، اوله می؟ غله استرنا ایتسی، چی تحقیر ایتسی ایچوز... بن که اسکی مهر سلاله سندم...

حاجی — سنی تحقیر ایتکی؟ الله صافلا سین سوکیم...

قوت القلوب — بن... سنک سوکیک... اوله می؟ سن قیزیک قورتارمغه کلدک... او قورتولدی امانن والای قورتولایه جفسک.

حاجی — قورتولایه جفی می؟ قوت القلوب — حرمیدن ایسته نلدیکی زمان چقیله ماز...

حاجی — قوت القلوب... قوت القلوب — قابو قابلی، کلیدی ده بن بزم...

حاجی — قوت القلوب بنی آله ویرمه... بنی اولدورته...

قوت القلوب — الکی بکا دوقوندرمغه جسارت ایدیورسک اوله می؟ کویک...

حاجی — اوت دوقونورم طوتارم صاریلیرم... بنی دیکک قوت القلوب!

قوت القلوب — قولاریکی چک! مردار انسان!... حاجی — هیچ بر زمان...

قوت القلوب — نه دیک؟ زورله اولماز... منصور! بن ایچون، عیب! منصور!

حاجی — (دیز اوستی بره دوشر) الله بوتون قادینلرک بلاسی ویرسین...

(منصور کافورله برابر کیرر) منصور — نه وار؟

قوت القلوب — باقی حرمده برارکک وار... منصور — بر ارکک می؟ (کافوره) اونی اوزا فلاشدر...

(کافور قوت القلوبی کوتورور منصور حاجی به یافلاشیر) حاجی!... یاشیور می عجب؟

حاجی — اوت اولک ایچون... (دوکوشورلر حاجی بی ووراجنی زمان بوینده کی نسخه بی کورور)

منصور — بوینده کی نسخه بی نره ده بولدک... بونسخه بی... سوبله الله عشقنه... سکاتنالی اتمه به جکمه

بین ایدرم... (بوینده کی آمیلی اولان دیگر نصفی کوستر...)

حاجی — نسخه نک یاریسی... دیک سن یوسف سک...

منصور — اوت بن یوسفم... یاسن کیمسک؟ حاجی — بن... بن...

منصور — سن... (درین برسکوت) حاجی — بن خلیفه نک سنی چالینی کوندن بری سنی آرایام...

منصور — حقیقتاً او میسک؟ حاجی — اوت اویم... چوله چادیرک یاننده

افنده برتوز بلوطل ایچنده دشمن یافلاشیرکن سکا دوغرو اکیلرک بو نسخه نک یاریسی سنک بوینکه طاقدیمی خاطر لایمور میسک؟

منصور — خاطر لایورم... دیک که سن بابامسک... حاجی — باقی پارچه لر بربرینه اوغون...

برم قانلر یزده بربرینه اوغون... حال شه می ایدیورسک؟ منصور — سن بابام... فقط سن دینچی حاجیسک؟

حاجی — سنی غائب ایدلی چوق شی اولدم یوسفم...

منصور — آنه نک اسمی نه ایدی؟ حاجی — کلنار!

منصور — کلنار، اوت اوایدی... سن سن... بن بابام! آه قمت! هرشیدن قوتی...

حاجی — دیز چوک، اوغلم... حقیقی اوغلم سکا دعا ایدم... اسکیدن اولدینی کبی دیز چوک!

دیز چوک! منصور — (شاشقین) باباجم!...

حاجی — (بیجاقی چکیرک) الله سکا هر دلور... بلای کوندرسین... (ایکی اوموزینک آرانسه بیجاقی صوقار)

منصور — ابواه... حاجی — بیلان اوغلی بیلان سنی وباباکی

برکونده اولدوردم... منصور — بابامی آه کویک!

حاجی — اوت باباکی... سنک مرسته بی قاجیردیک کی کلناری قاجیران شیخ جفانی، حقیقی

باباکی الله عادلدر... صیجان اوغلی صیجان! سنی صوبه آتاجم... سنک کیلیری اولدیرم... بوغالی...

(منصوری حوضه آتار) مرسته نک انتقامی آلیورم، اکلدکی مرسته نک؟... قرآنه آل باصارق اونی

آلاجه که عین ایتدک صوکره اوکا اشکنجه ایدجه کلدک... اما او یازی دکلدی... یازی اولان سنک بو صوبه

دوشمه ک... مستفید اول... ایچ! ایچ! سن که ایچکی اوقدر چوق سوردک... صوسزلنک حرارتک کنبه به

قدر ایچ... ای دکل؟ ایچ! ایچ!... اوتیورسک... دیرلرک شیطانلر اوتر... یوقسه جهنمی کتدک...

باباکی یولدی؟ اوقدر کوزلریکی آچارق بکباقه... آرتق کبردک... الله بی برکونده هم باباسندن هم ده

اوغلندن قورتاردی... چوق شکر! جناب حقه چوق شکر!...

(خلیفه مفتی ایله برابر ایچری کیرر) خلیفه — قابیلری قیرک بوتون حریمی آرایک

بولک او آلینی... بوراده بربرده اونکله کینلشددر... (حاجی بی کورور) منصور...

حاجی — (دیز چوک) افندم منصور دکل... سنک اسیرک کوله مکفر می...

خلیفه — مغربی؟ حبسندن بورایه ناصل کلدک...

حاجی — سکا بر خدیت ایده بیلم ایچون الله بنی قورتاردی باقی...

خلیفه — منصور، مرسته نره ده؟ حاجی — قیزی؟ او جامعه راحت وتملکه... اوطور بیور...

خلیفه — سنک قیرک... سن اونک بابایی! فقط سن دینچی حاجی دکلیمسک؟

حاجی — اوت بن... خلیفه — حاجی... فقط سن مغربی دکلیمسک؟

حاجی — اوده بنم... برانسان حالنده ایکی کیشی آیاقلرینک دیننده ایسته...

خلیفه — دیک که سن الهامک قلبه کوندر دیککنک باباسیسک؟

حاجی — بنی عفو ایتدکی؟ خلیفه — عفو ایتکی؟ مقدس موجودیچه

ال قالدیرانی عفو ایدرسیم دینسز اولورم... فقط سن ده زوجم اولارق انتخاب ایتدیکم قیرک باباسیسک... سن سوبله ده نه بابام...

حاجی — سن بیلیرمک... خلیفه — نئی اولاجفسک... بغداددن نئی اول...

جفسک... بنم قیزیک کوزلرینک اوکندن کیده جکسک... حاجی — منی...

خلیفه — یارین فجردن اول شهر سورلرندن دیشاریده بولونا جفسک...

حاجی — منی! ای خلیفه بن فقیر برآدم، مرحمتی اول، لطف ایت...

خلیفه — مرحمت ایتدم، حتی قانوک ایجاب ایتدیکندن فضله بیله یایدم... صوک سوزم بودر...

حاجی — اللهدن باشقه قوت، باشقه قدرت بودر... بن ایچون نه عذاب... آرتق اونی هیچ

کورمه جکم... قیزی هیچ کورمه مک... کوزلرینه دوداقلری دوقوندرماق... ای آدم اولادی!

هیچ چو جوغکر اولاسین... برلدرین و آیران اللهک عشقنه، اولاسین... اونلری غائب اتمک

آلی، پدر اولاق سمداندن چوق داها بویوک... ابدیا منی! ویر البسه کی حاجی... چقار صاریتیکی

مملکت فخری

صوک بهارده استانبول

صوک بهار ، استانبولده موسملرك اك خصوصى اولانيدر . استانبولك يازى ، قيشى وحتى ايلك بهارى بلنكه چوق دفعه لر بشقه مملكتلرك ، بشقه برلك يازى ، قيشى و بهارى آكديره بيلير . فقط صوك بهار هيچ اويله دكلر .

دكرك وحتى وصغوق كورونمكه ، هوالرك قاراروب يوللرك صارارمىس آغاچ ياراقلرله اورتولمكه باشلايدى كونار استانبولك اك معالى كونلردير . صوك بهارده استانبول ، اضطراك كوزلاشديرديكي بركنجك صولغون يوزينه بگز . بويوزده ورم بر قادينك ، وقور بر سلاطناك وبعبدلرك آغير هواسنك حزنى وارد .

كشمش بيوك اولولرك بيوك اسملرني طاشيان كول رنكلى جامملرك استانبولده بو موسمه آغير برمعيد هواسى اسر . الكتفا و كيمسه سز سواق آزالنده غلى ديوارلر اورتهمسند خفيف وشدنل فورطنلرك

.....
خليفه -- سنى بولدينم كي ، روح روسى بولنجيه قدر رؤيادر .

مرسينه -- بوتون حيات سنك دز .. تولوم بيله عشقى توكدنم (كيدرلر زفاف شريفنك مابعدى)
عمود -- حاجى ... آرتق واز كيدك دكلى ؟
الله سكا عفو بولنى آجدى . بخرده قورقوسز كيدك . جكسك .

حاجى -- اوت مكيه ، مكيه ..
عمود -- الله سنى بختيارايتسين شيمدى وداغا ..
حاجى -- سنى ده عمود ... (عمود چيقار)
يورولدم .. (قاسمى اسكى طاشى اوستنده كورورا)
بوده كم ؟ كوك اورادن چكيل !

قاسم -- بخرده بو طاشى بكا وردكى ...
حاجى -- كيمده كرى آليرم .. قدر بويله ..
قالق منحوس كور .. سنده فراغت آليش . خليفه نك ياننده طوبراغم اما ، طوبراغك ياننده خليفه م ..
(قاسم قالقار و حاجينك جبه سنى برافير اوكا صاريلير ياتار) فراغت ... اونكده برطادى وار ، ياشادىغى خاطرلا ... بنده بوكون ياشادم . دشمنلرم اولدى .
مرسينه اولندى . يارين كيميه كيدك (اسنهر)
صوك سوزى سويلدم . چوق شكر الله ..
شكر ... (خورلا يارق اوپور)

صوك

زانه عارف



بوشايان پرستى باكره نهدن كايبور
آه بكا سويله يكز اونى كيم ياراندى ؟

اونى يارادان اللهدر بيوك يارايى !

سويله يكز بكا اونى كيم يوقدر كوزل يابدى
واونى او قدر خزينه لرله سويلدى

اللهدر بيوك ويرينى !

كيم كوزلكنى بويله اورندى
شيطاندن قورنارمى ايچون

اللهدر بيوك قورويچى !

حمد و ثنا سكا دنياده
اى مهلك شاهى ، اى ضياك شاهى

اوقدر طابلى و اوقدر كوزل اولان باكره
كيمه نك سلطان اولدى

حكمدار صديقنىسنى اونودورق
اوكنده ديز چوكه چك

شاهلرك شاهى اوكنده
وچيچكلرك اك نادى اوكنده

ايك پردر چكاسين
بكر و عصمتنه حرمت

اوكنده كنه حرمت
اللهده ايكنسك سويچى تقديس ايتسين

خليفه -- صفا كلك .

مرسينه -- سن ... فقط .. باغچوانك اوغلي سكا ..
بواحتشام ندر ؟

خليفه -- مرسينه سكا حقيقتى سويلمدم . فقط
يالكنز بر نقطه ده صوصدم . كيم اولدينمى سكا
آكلا عادم ...

مرسينه -- ديمك سن باغچوانك اوغلى دكاسك ؟
خليفه -- اوغلى دكلم ..

مرسينه -- داها بيوك بريسك . . بر نجار
بلنكه ..

خليفه -- هيات .. داها بيوك بر كيمسيم .

مرسينه -- بر قاضى !

خليفه -- داها بيوك .

مرسينه -- بر شزاده !

خليفه -- داها بيوك .

مرسينه -- كيمسك ؟ اويله ايسه .. بيوكارلك
بيوك دكاسك يا ..

خليفه -- الله بنى عفو ايتسين اما اويله م ..

مرسينه -- خليفه ... بيا مدهن نهيه جسارت
ايشم .. اوكنده ناصل كندى عفو اينديره جكم ؟

خليفه -- عفو اينديرمكى ؟ بنى اوتانديره قى
ايسته يورسك ؟ آرتق بنى سوميورسك ؟

مرسينه -- آه اقدام شيميدن صوكره سنى
سومكه ناصل جسارت ايدم بيليرم ؟

خليفه -- نيم كي .. بوتون قىلرى برلشديرن
بىزى بر بر عزه طانيتان و بوكوندن صوك كو عزه قدر

بر بر عزه رباطايدن اللهك امريله بن ناصل سوميورسهم .
مرسينه -- بورويامى عبا ؟

وور كوكسكه .. سعادتك بئدى آرتق .. سنه لرك
بوك اوستكه بوزلو بر البسه كي دوشدى . هر طرف
مظلم . هر برده كول .. يالكنز كول .. كيت ...
الم جولارينه .. انسانلر آراسنده اونوتولان زواللى
قوم دانه چكى .. مرسينه سنك ايچون اولدى .
سن مرسينه ايچون اولدك .

ضامه

كيجه

ايلك پرده نك باشلانمچنده كي صحنه

عمود -- حاجى !

حاجى -- باباجم . اضطرابم بنى بود يوللرك ديبنه قدر
سوروكلدى . مرسينه نره ده ؟ ...

عمود -- مراق ايمه . جامعه در .

حاجى -- استرحام ايدرم .. بورايه كتير ..
نقدادن قاجالى ز . چونكه خليفه اونى آلى ايسته يور .

عمود -- دلييسك ؟ قيزيكى خليفه دن قاجيرمق ..
اونى اك بوبوك سعادتن عروم اتمك ايسته يورسك .

حاجى -- بن منم . آرتق اونى هيچ كوره ميه جكم
حالبوكه چوق سويورم ..

عمود -- حاجى ، حاجى .. وجدانا دوشون ..
اولاديكى سوديكندن بحث ايد يورسك ، صوكره
اونى اك بوبوك سعادتن عروم ايد يورسك ..

حاجى -- ايواه ...

عمود -- بغدادى نزمان ترك ايدك جكسك ؟
حاجى -- بخرده ..

عمود -- يارينكى فبرك سكا كتيره جكنى
بيلورميسك ؟

حاجى -- يارينك لجرى ...

عمود -- يارين مكه كروانلر كيد يور . زمزم
فروبسند الاريكى بيقادكى ؟ بجر اسودى اوپدكى ؟
كيمبى زيارت ايتدكى ؟

حاجى -- خاير باباجم ..

عمود -- اويله ايسه نه ختله اسمك حاجى ..
ايدنك اوزون كونلرى ايچون نه يادك ؟ سن حقيقتى
براسلام دكاسك .. كارسك ..

حاجى -- بن كافر .. باباجم (سسلرايشيديلير)
خليفه .. مرسينه .. مرسينه بنى كورمك ايسته يورم .

عمود -- نفسكه حاكم اول ! دنيا دن چكيل
سلامته ايرسك ..

حاجى -- ايواه ! ايواه ! ايواه ! ..

ماييجى -- انعموده اى امام . خليفه مرسينه بنى
آلفه كادى ...

عمود -- باش اوستنه . . بويور .. (حاجى
بركوشيه صافلانير .. مرسينه كورونور)

زفاف شرفسى

داملك اوستندن چيچكلر آتاك
سوتافرده بخور يانسين
اولره كوزل رنكلى قاشلر كريلسين
بوكيجه ياده دوعه چق
اى خليفه سنك آتاك .